

BY-LAW # 15-21	ARRÊTÉ N° 15-21
<p data-bbox="261 260 784 365">A BY-LAW RELATING TO THE USE OF STREETS AND SIDEWALKS IN THE TOWN OF SHEDIAC</p> <p data-bbox="237 443 805 548">THE COUNCIL OF THE TOWN OF SHEDIAC, DULY ASSEMBLED, ENACTS AS FOLLOWS:</p> <p data-bbox="237 625 509 657">1. DEFINITIONS</p> <p data-bbox="237 663 418 695">In this by-law</p> <p data-bbox="237 737 805 879">"By-Law Enforcement Officer" means a person appointed and designated as a by-law enforcement officer by the Council of the Town of Shediac;</p> <p data-bbox="237 921 805 1064">"downtown" means the Central Business District Zone as defined in the Town of Shediac Municipal Development Plan #P-14-36;</p> <p data-bbox="237 1106 805 1211">"Town Engineer" means the Director of Municipal Operations for the Town of Shediac or his or her designate;</p> <p data-bbox="237 1253 805 1358">"street" means a highway as defined in the <i>Motor Vehicle Act</i>, R.S.N.B., 1973, c. M-17 ;</p> <p data-bbox="237 1400 805 1543">"public way" means a sidewalk, street, highway, square or other open space to which the public has access, as of right or by invitation, expressed or implied.</p> <p data-bbox="237 1621 805 1801">Words used in this by-law and not defined herein which are defined in the <i>Motor Vehicle Act</i>, R.S.N.B., 1973, c. M-17 and amendments thereto, shall have the meaning as therein defined.</p>	<p data-bbox="841 260 1382 403">ARRÊTÉ MUNICIPAL CONCERNANT L'UTILISATION DES RUES ET TROTTOIRS DANS LA VILLE DE SHEDIAC</p> <p data-bbox="824 443 1393 548">LE CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ DE SHEDIAC DÛMENT RÉUNI, ADOPTE CE QUI SUIT:</p> <p data-bbox="824 625 1091 657">1. DÉFINITIONS</p> <p data-bbox="824 663 1110 695">Dans le présent arrêté</p> <p data-bbox="824 737 1393 879">« agent d'exécution des arrêtés » Personne nommée et désignée agent d'exécution des arrêtés par le conseil municipal de Shediac ;</p> <p data-bbox="824 921 1393 1064">« Centre-ville » désigne le secteur du quartier central des affaires tel que défini dans le Plan d'aménagement municipal #P-14-36 de la Ville de Shediac ;</p> <p data-bbox="824 1106 1393 1211">« ingénieur municipal » s'entend du directeur des opérations municipales ou de la personne désignée par lui ;</p> <p data-bbox="824 1253 1393 1358">« rue » Route au sens de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17 ;</p> <p data-bbox="824 1400 1393 1581">« voie publique » désigne un trottoir, rue, route, place ou tout autre endroit extérieur à découvert auquel le public a droit d'accès ou est invité à aller, expressément ou implicitement.</p> <p data-bbox="824 1621 1393 1801">Les termes non définis dans le présent arrêté, mais définis dans la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17, ensemble ses modifications, s'entendent au sens de cet arrêté.</p>

2. GENERAL

No person shall:

- a) put, place, throw or sweep upon any public way, or cause to be put, placed, thrown or swept upon any street any snow, dirt, rubbish, refuse, garbage or waste of any kind;
- b) skate, ski, toboggan, slide, rollers skate, rollers blade, skateboard or engage in any sport, game or other recreational activity on any public way in a way to impede traffic;
- c) use any sidewalk other than for pedestrian use, wheelchair use, child tricycle or a bicycle driven by a person under the age of 12, except as otherwise provide in this or any other by-law of the Town of Shediac or the *Motor Vehicle Act*. R.S.N.B., 1973, c. M-17;
- d) use a sidewalk in a way to interfere with the other pedestrians using the sidewalk;
- e) slack, riddle, mix or otherwise prepare lime, cement, concrete or other similar material on any public way, except with the written permission of the Town Engineer;
- f) wash a motor vehicle on any public way;
- g) carry on repairs of any kind to a motor vehicle or trailer on any public way except for repairs of an emergency nature;

2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Nul ne doit :

- a) mettre, de placer, de jeter ou de balayer ou de faire mettre, de faire placer, de faire jeter ou de faire balayer de la neige, de la glace, de la terre, des débris, des matériaux de construction, des déchets, des ordures ou toute autre sorte de rebuts dans les voies publiques ;
- b) patiner, de skier, de faire du toboggan, de glisser, ou de pratiquer tout autre sport, jeu ou activité de loisir de façon à nuire à la circulation sur une voie publique ;
- c) utiliser un trottoir autrement que pour un usage piétonnier, une chaise roulante, un tricycle d'enfant ou une bicyclette conduit par une personne sous l'âge de 12 ans, sauf disposition contraire du présent arrêté, ou de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-17 ;
- d) utiliser un trottoir de telle sorte à interférer avec les autres piétons utilisant le trottoir ;
- e) détremper, de passer au crible, de mélanger ou de préparer de toute autre manière de la chaux, du ciment, du béton ou autre matériau semblable sur une voie publique, sauf avec une permission écrite de l'ingénieur municipal ;
- f) laver un véhicule à moteur sur la voie publique ;
- g) effectuer des réparations de tout genre sur un véhicule à moteur ou, une remorque sur la voie publique, sauf en cas d'urgence ;

<p>h) carry on any type of business whatsoever on any public way except with prior approval from Council;</p> <p>i) drive a motor vehicle on any public way so as to splash water, mud or snow on a pedestrian;</p> <p>j) cause or permit water to splurt over or flow onto any public way so as to cause a public nuisance or to create a dangerous situation.</p>	<p>h) mener tout genre d'activité commerciale quelle qu'elle soit sur une voie publique, sauf avec approbation du conseil ;</p> <p>i) conduire un véhicule à moteur sur la voie publique de telle sorte à éclabousser les piétons d'eau, de boue ou de neige ;</p> <p>j) faire gicler de l'eau ou de permettre que de l'eau gicle au-dessus d'une voie publique ou de faire s'écouler de l'eau ou de permettre que de l'eau s'écoule sur une voie publique de telle sorte à causer une nuisance publique ou à créer une situation dangereuse.</p>
<p>3. OUTDOOR CAFÉS</p> <p>a) Notwithstanding any other provision of this by-law, any person who operates a bar, restaurant or café located within the downtown, and whose business is fronting on Main Street can, having obtained a permit from Centre-Ville Shediac Downtown Inc., operate an outdoor patio on the said public way fronting their establishment subject to the terms and conditions as set out in Schedule "A" to this by-law.</p> <p>b) Notwithstanding any other provision of this or any other by-law, any person may play a musical instrument, create works of art or crafts or perform such other similar activities on any public way, provided such activity is performed in such a location and in such a manner that it does not obstruct or create a hazard to pedestrian or vehicular traffic or obstruct access to any public or private property.</p>	<p>3. CAFÉS-TERRASSES</p> <p>a) Par dérogation aux autres dispositions du présent arrêté, toute personne qui exploite un bar, un restaurant ou un café situé au centre-ville et dont l'établissement commercial est attenant sur la rue Main peut, moyennant l'obtention d'un permis délivré par Centre-Ville Shediac Downtown Inc., tenir une terrasse sur la voie publique attenant l'établissement, sous réserve des conditions énoncées dans l'annexe A du présent arrêté.</p> <p>b) Par dérogation aux autres dispositions du présent arrêté ou à tout autre arrêté, il est permis de jouer d'un instrument de musique, de créer des œuvres artistiques ou artisanales ou d'exercer toute autre activité analogue sur une voie publique , à condition que l'endroit où ces activités sont exercées et la manière dont elles sont exercées ne constituent pas une obstruction ou un danger pour la circulation piétonnière ou routière ni une entrave à l'accès à une propriété publique ou privée.</p>

4. PROTECTION OF STREETS AND SIDEWALKS

- a) Every owner, tenant or other person in actual occupancy of any dwelling or premises situate or abutting on any public street within the Town of Shediac, shall keep all grass, weeds and bushes growing on that portion of the public way immediately in front of or adjacent to such dwelling or premises, at all times, neatly cut and trimmed to the satisfaction of the By-Law Officer.
- b) No person shall erect or maintain any houseporch platform, step, verandah, balcony, fence or railing or other structure which shall project into or over, or encroach upon any public way or any part thereof, within the Town of Shediac. Any such erected projection, or obstruction, may be removed at the expense of the owner or lessee of the property in connection with which the same shall be used or found.
- c) No person shall put, lay or place, or cause to be put, laid or placed, in or upon any public way within the Town of Shediac, any lumber, stone, brick, lime, building material, earth, ashes, cinders, firewood, or any cask, bale, barrel, box truck, waxes or merchandise or any vehicle when not in use, or any encumbrance or obstruction whatsoever, unless such article, material, encumbrance or obstruction is properly protected, and in course of immediate transfer.
- d) No person shall dig, tear up, or make any hole, excavation or structure in any public way or other public lands

4. PROTECTION DES RUES ET TROTTOIRS

- a) Tout propriétaire, locataire ou autre personne occupant véritablement une demeure ou un lieu situé ou attenant à une rue publique de la ville de Shediac doit veiller à ce que le gazon, l'herbe et les buissons qui poussent sur la partie de la voie publique immédiatement en avant de l'habitation ou des locaux ou attenant à ceux-ci soient toujours bien coupés et taillés d'une façon jugée satisfaisante par l'agent des arrêtés.
- b) Tout ce qui constitue un obstacle ou une saillie sur une voie publique ou sur une partie de ces derniers, tel une plateforme, des marches, une véranda, un balcon, une clôture ou un garde-fou ou autre construction, est interdit dans la ville de Shediac sauf sur approbation de l'ingénieur municipal. Un tel obstacle peut être enlevé aux frais du propriétaire ou locataire des lieux dans le cadre desquels il est utilisé ou se trouve.
- c) Nul ne peut poser, placer ou laisser ou de faire poser, placer ou laisser sur une voie publique de la ville de Shediac, du bois d'œuvre, de la pierre, de la brique, de la chaux, des matériaux de construction, de la terre, des cendres, de bois de chauffage, des tonneaux, ballots, barils, boîtes, malles, biens ou marchandises, tout véhicule non utilisé ou tout obstacle quel qu'il soit, à moins que ces articles, matériaux ou obstacles ne soient convenablement protégés et en cours de transport ou d'enlèvement immédiat.
- d) Nul ne peut effectuer des travaux de terrassement ou d'excavation sur une voie publique ou des terrains publics

<p>belonging to the Town of Shediac, or remove any part thereof, except when working for the Town of Shediac and under the direction of the Town officers or contractors having such authority, without having first obtained permission in writing from the Town Engineer.</p>	<p>appartenant à la ville de Shediac, sauf lorsque ces travaux sont effectués par la Ville ou ses contractants et sous la direction des agents compétents de la ville, sans avoir obtenu au préalable une autorisation écrite à cet effet de l'ingénieur municipal.</p>
<p>e) No person shall damage any roadway, sidewalk, curb, infrastructure, tree, or any landscaping within the street right-of-way.</p>	<p>e) Nul ne doit endommager toute chaussée, trottoir, bordure, infrastructure, arbre ou aménagement paysager dans l'emprise de la rue.</p>
<p>f) Whenever any damage has occurred to any roadway, sidewalk, curb, infrastructure, tree, or landscaping within the street right-of-way, the Town Engineer may serve notice in writing on the person causing the damage requiring them to take immediate action to render the damaged area in a safe condition, to obtain a Street and Services Permit, if required, within 48 hours, and to effect the necessary repairs within seven (7) days from the service of the said notice.</p>	<p>f) Lorsque des dommages sont faits à une chaussée, à un trottoir, à une bordure, à une infrastructure, à un arbre ou à un aménagement paysager dans l'emprise de la rue, l'ingénieur municipal peut signifier à la personne ayant causé le dommage un avis écrit l'obligeant à entreprendre immédiatement des mesures pour rendre la zone endommagée sécuritaire, à obtenir un permis de voirie et de services, au besoin, dans un délai de 48 heures, et à effectuer les réparations nécessaires dans les sept (7) jours suivant la signification de l'avis.</p>
<p>g) Where a person who received notice under subsection (f) fails to comply, the Town Engineer may cause the necessary work to be carried out and to recover the cost thereof in an action of debt against that person.</p>	<p>g) Si la personne signifiée omet de se conformer à l'avis prévu au paragraphe (f), l'ingénieur municipal peut faire exécuter les travaux nécessaires et en recouvrer les frais au moyen d'une action en recouvrement de créance intentée à cette personne.</p>
<p>h) No person shall allow any trees, hedges, bushes or other shrubbery to encroach onto any street or sidewalk so as to interfere with or obstruct pedestrian or vehicular traffic or to interfere with or obstruct the sight lines of any person travelling or entering onto any public way.</p>	<p>h) Nul ne doit laisser des arbres, haies ou arbustes de tous genres empiétés sur une rue ou un trottoir de façon à gêner ou obstruer la circulation routière ou piétonnière, ou à gêner ou obstruer la ligne de vue de toute personne qui circule sur une voie publique ou qui y entre.</p>

i) Where the Town Engineer is satisfied that conditions described in subsection (h) exist, the Town Engineer may serve notice in writing requiring the owner to trim the said trees, hedges, bushes or shrubbery within a time specified in the notice and where the owner fails to comply with such notice then the Town Engineer may cause the same to be carried out and to recover the cost thereof in an action of debt against the owner thereof.

j) A person authorized to develop private or public land adjacent to a public way, or the general contractor or other person acting on behalf of such person, shall not allow mud, dirt, or other construction debris to be tracked by motor vehicles from said lands onto a public way.

k) Where the Town Engineer is satisfied that conditions described in subsection (j) exist, the Town Engineer may serve notice in writing on the person authorized under permit, or the general contractor, or other person acting on behalf of such person to immediately remove from the street such mud, dirt, or other construction debris, and where the person so notified fails to comply with such notice, the Town Engineer may cause the same to be carried out and to recover the cost thereof in an action of debt against that person.

5. STREETS AND SERVICES PERMIT

a) No person shall excavate, dig a trench, make an opening in any public way without first obtaining a Street and

i) Lorsqu'il constate l'existence de la situation décrite au paragraphe (h), l'ingénieur municipal peut signifier au propriétaire un avis écrit l'obligeant à tailler les arbres, haies ou arbustes en question dans le délai indiqué dans l'avis et peut, en cas d'inobservation, faire exécuter les travaux et en recouvrer les frais au moyen d'une action en recouvrement de créance intentée au propriétaire.

j) Il incombe aux personnes autorisées ayant obtenu un permis à faire des travaux d'aménagement sur des terrains publics ou privés attenants à une voie publique – de même qu'à leurs entrepreneurs généraux et leurs mandataires – d'empêcher que de la boue, de la terre ou d'autres déchets de construction puissent être traînés sur la voie publique par des véhicules à moteur sortant de ces terrains.

k) Lorsqu'il constate l'existence de la situation décrite au paragraphe (j), l'ingénieur municipal peut signifier au titulaire du permis – ou à son entrepreneur général ou mandataire – un avis écrit l'obligeant à retirer immédiatement de la rue la boue, la terre ou les déchets de construction, et peut, en cas d'inobservation, le faire faire et en recouvrer les frais au moyen d'une action en recouvrement de créance.

5. PERMIS DE VOIRIE ET DE SERVICES

a) Nul ne doit excaver une voie publique, y creuser une tranchée ou y faire une ouverture à moins d'avoir obtenu de

<p>Services Permit from the Town Engineer.</p> <p>b) An application for a Street and Services Permit shall be made in writing to the Town Engineer and shall include:</p> <p>(i) Plans showing the proposed location of excavation and such other information as may be required by the Town Engineer;</p> <p>(ii) A security deposit in the amount of \$6,000 per trench on Main Street and \$4,000 per trench on any other street, which shall be retained as a guarantee that the applicant will properly perform and complete the work for which the permit is granted, and to restore and keep the surface of the street in a good condition and to the satisfaction of the Town Engineer for a period of twelve (12) months after the work has been provisionally accepted by the Town of Shediac;</p> <p>(iii) A public liability insurance which names the Town of Shediac as an additional insured in the minimum amount of two million dollars (\$2,000,000) per occurrence, such insurance shall indemnify the Town of Shediac and its employees from any and all claims made as a result of the excavation.</p> <p>c) Where the Town Engineer has received a complete application referred to in subsection (b), and where the Town Engineer approves the plans submitted, he shall issue a Streets and Services Permit subject to such terms</p>	<p>l'ingénieur municipal un permis de voirie et de services.</p> <p>b) La demande de permis de voirie et de services est présentée par écrit à l'ingénieur municipal et elle s'accompagne de ce qui suit :</p> <p>(i) des plans indiquant le lieu prévu de l'excavation et tout autre renseignement que peut exiger l'ingénieur municipal;</p> <p>(ii) Un dépôt de garantie du montant de six mille dollars (6 000 \$) par tranchée sur la rue Main, et quatre mille dollars (4 000 \$) par tranchée sur toute autre rue servant à garantir que le demandeur exécutera entièrement et correctement le travail pour lequel le permis est accordé et qu'il restaurera et maintiendra en bon état le revêtement de la rue, à la satisfaction de l'ingénieur municipal, pendant une période de douze (12) mois après réception provisoire par la ville de Shediac ;</p> <p>(iii) une assurance responsabilité civile désignant la ville de Shediac à titre de co-assurée et offrant une couverture minimale de deux millions de dollars (2 000 000 \$) par évènement, protégeant la ville de Shediac et ses employés contre toute réclamation découlant de l'excavation.</p> <p>c) Lorsqu'il reçoit une demande dûment remplie visée au paragraphe (b) et approuve les plans soumis, l'ingénieur municipal délivre un permis de voirie et de services aux conditions qu'il juge appropriées.</p>
---	--

and conditions he deems appropriate.

d) Notwithstanding subsection (c) and in addition to any other conditions imposed, every Streets and Services Permit shall be subject to the following terms and conditions:

- (i) The Town Engineer may regulate the hours of work;
- (ii) The work site shall be kept safe at all times with respect to vehicular and pedestrian traffic, including direction of traffic, barricades, lights, signs, and the supply of properly equipped and trained traffic control personnel for the protection of traffic in accordance with the Standard Municipal Specifications, the *Occupational Health and Safety Act*, and the *Motor Vehicle Act*;
- (iii) All excavations in roadways shall be identified by approved bilingual warning signs which shall remain in place until final road restoration is completed;
- (iv) All public ways must be kept free from nuisances, debris, dirt and dust;
- (v) All excavations are to be backfilled and restored in such manner and with such material as approved by the Town Engineer, and a minimum of twenty-four (24) hours' notice must be given to the Town Engineer prior to any backfilling operations being undertaken;

d) Par dérogation au paragraphe (c) et en sus de toute autre condition imposée, le permis de voirie et de services est assorti des conditions suivantes :

- (i) l'ingénieur municipal peut réglementer les heures de travail ;
- (ii) le lieu de travail doit à tout moment être sécuritaire pour la circulation routière et piétonnière, notamment par la direction de la circulation, l'utilisation de barricades, de feux de circulation et de panneaux de signalisation et le recours à des préposés convenablement équipés et formés pour assurer le contrôle de la circulation, conformément au cahier des charges normalisé, à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, et à la *Loi sur les véhicules à moteur* ;
- (iii) toute excavation de la chaussée est signalée au moyen de panneaux de mise en garde bilingue approuvés qui demeurent en place jusqu'à ce que la restauration finale soit terminée ;
- (iv) les voies publiques doivent être dégagées de sources de nuisance, de débris, de saleté et de poussière ;
- (v) toutes les zones excavées doivent être remblayées et restaurées d'une manière et avec des matériaux qu'approuve l'ingénieur municipal, et un préavis d'au moins vingt-quatre heures doit être donné à l'ingénieur municipal avant le début des travaux de remblayage ;

<p>(vi) All excavations shall be sufficiently and continuously barricaded at all times, and shall be properly secured and enclosed by a fence or a barrier sufficient to protect the public from injury in accordance with the provisions of any applicable regulations under the <i>Occupational Health and Safety Act</i>;</p>	<p>(vi) les zones excavées sont suffisamment et continuellement barricadées et une clôture ou une barrière en bloque l'accès de manière à protéger le public des blessures, conformément aux dispositions pertinentes des règlements d'application de la <i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i> ;</p>
<p>(vii) The Town Engineer may order additional precautions, work stoppages and restorations of the street should circumstances warrant such action and upon failure of the permit holder to comply with such order within twenty-four (24) hours, or in the event of an emergency, the Town Engineer may undertake any necessary action and to recover the cost thereof from the permit holder , in an action of debt;</p>	<p>(vii) l'ingénieur municipal peut imposer des mesures de précaution, des arrêts de travail et des travaux de restauration supplémentaires lorsque les circonstances le justifient et, si le titulaire du permis omet d'obéir à un tel ordre dans un délai de vingt-quatre heures, ou en cas d'urgence, l'ingénieur municipal peut prendre toute mesure nécessaire et intenter une action pour en recouvrer le coût auprès du titulaire du permis ;</p>
<p>(viii) Every excavation shall, after notice, either written or verbal, given by the Town Engineer to the permit holder, be closed and filled as required by notice within forty-eight (48) hours after such notice. Where such excavation is not closed and filled as requested, the Town Engineer can have them closed and filled at the expense of the permit holder;</p>	<p>(viii) le titulaire de permis qui reçoit de l'ingénieur municipal un avis écrit ou verbal à cet effet veille à ce que les zones excavées soient fermées et remblayées comme l'exige l'avis dans les quarante-huit heures de la réception de l'avis. Si les zones excavées ne sont pas fermées comme il est exigé, l'ingénieur municipal peut les faire fermer et remblayer aux frais du titulaire du permis ;</p>
<p>(ix) In the event of an emergency the Town Engineer may immediately fill an excavation and recover the costs thereof from the permit holder;</p>	<p>(ix) en cas d'urgence, l'ingénieur municipal peut immédiatement remblayer une zone excavée et recouvrer le coût des travaux auprès du titulaire du permis ;</p>
<p>(x) Where the Town Engineer is of the opinion that the work is not</p>	<p>(x) si l'ingénieur municipal est d'avis que les travaux ne sont pas</p>

<p>being properly performed, or the surface of the public ways is not kept in an acceptable condition, he may, with notice, perform such work in respect thereof as deemed appropriate and recover the cost thereof from the permit holder, and such costs may be deducted from the security deposit;</p>	<p>correctement exécutés ou que le revêtement de la voie publique n'est pas maintenu dans un état acceptable, il peut, sur préavis, faire exécuter à cet égard les travaux qu'il juge appropriés et en recouvrer le coût auprès du titulaire du permis, notamment par retenue sur le dépôt de garantie ;</p>
<p>(xi) No public trees shall be disturbed by pruning or by any other means without first obtaining permission from the Town Engineer;</p>	<p>(xi) Nul ne peut modifier les arbres publics, par émondage ou autrement, sans la permission de l'ingénieur municipal ;</p>
<p>(xii) Any other conditions with respect to safety as may be imposed by the Town Engineer;</p>	<p>(xii) le permis est assorti de toutes autres conditions en matière de sécurité que peut imposer l'ingénieur municipal;</p>
<p>(xiii) A permit issued hereunder is valid for a period of twelve (12) months from the date of issuance. ;</p>	<p>(xiii) la période de validité d'un permis délivré en application du présent article est de douze mois à compter de la date de sa délivrance ;</p>
<p>(xiv) All work performed shall be completed in accordance with the Standard Municipal Specifications, the submitted plans and any terms and conditions imposed by the Town Engineer;</p>	<p>(xiv) tous les travaux sont exécutés conformément au cahier des charges normalisé, aux plans soumis et aux conditions imposées par l'ingénieur municipal ;</p>
<p>(xv) In the event of an emergency, the Town Engineer may grant permission to any person to excavate, dig a trench, make, an opening in any roadway or sidewalk or to cut a curb on condition that a Street and Service Permit is applied for on the first working day subsequent to the granting of such permission;</p>	<p>(xv) En cas d'urgence, l'ingénieur municipal peut permettre à une personne d'excaver une chaussée ou un trottoir, d'y creuser une tranchée ou d'y faire une ouverture, ou de couper une bordure, à condition que cette personne présente une demande de permis de voirie et de services le premier jour ouvrable suivant l'octroi de la permission ;</p>
<p>(xvi) Notwithstanding subsection (a), no person shall excavate, dig a trench, or make an opening in any public way between December 1st and May 1st of the following year except for emergency purposes,</p>	<p>(xvi) Par dérogation au paragraphe (a), nul ne peut excaver une voie publique, d'y creuser une tranchée ou d'y faire une ouverture entre le 1^{er} décembre et le 1^{er} mai de l'année suivante,</p>

and without first obtaining a Street and Services Permit as provided for herein.

6. CULVERTS

- a) No person shall install a culvert on any public way or right-of-way without first obtaining permission from the Town Engineer.
- b) Any person wishing to install a culvert on any street or right-of-way shall make application in writing to the Town Engineer, which shall include:
 - (i) Plans showing the proposed location of the culvert and such other information as may be required by the Town Engineer;
- c) The culvert shall be installed in accordance with the Standard Municipal Specifications and inspected by the Town Engineer prior to backfilling.
- d) Where the Town Engineer is of the opinion that the work is not being properly performed, he may, with notice, perform such work in respect thereof as deemed appropriate and recover the costs thereof in an action of debt against the owner thereof.

7. STREET CLOSURE PERMITS

- a) No person shall close to public travel any street or portion thereof without first obtaining a "Street Closure Permit" to the terms and conditions as set out in Schedule "B" to this by-law.

sauf en cas d'urgence et sur obtention d'un permis de voirie et de services.

6. PONCEAUX

- a) Nul ne peut installer un ponceau sur une voie publique ou dans l'emprise d'une rue sans la permission de l'ingénieur municipal.
- b) Toute personne qui souhaite que soit aménagé un ponceau dans une rue ou dans l'emprise d'une rue doit en faire la demande par écrit à l'ingénieur municipal, qui doit comprendre :
 - (i) Des plans indiquant le lieu prévu du ponceau et tout autre renseignement que peut exiger l'ingénieur municipal.
- c) Le ponceau doit être installé conformément au cahier des charges normalisé et inspecté par l'ingénieur municipal avant le début des travaux de remblayage.
- d) Si l'ingénieur municipal est d'avis que les travaux ne sont pas correctement exécutés, il peut, sur préavis, faire exécuter à cet égard les travaux qu'il juge appropriés et en recouvrer les frais au moyen d'une action en recouvrement de créance intentée au propriétaire.

7. PERMIS DE FERMETURE DE RUE

- a) Nul ne peut fermer au public toute rue ou tout tronçon de rue sans avoir obtenu au préalable un « permis de fermeture de rue » sous réserve des conditions énoncées dans l'annexe B du présent arrêté.

8. SIGNS IN RIGHT-OF-WAY

- a) No person shall erect a sign on or over any street right-of-way except as herein provided for:
- (i) no sign shall be erected on the travelled portion of any roadway or on any sidewalk;
 - (ii) no sign shall be erected in such a manner as to obstruct pedestrian or vehicular traffic or to create a hazard to such traffic or obstruct storm drainage;
 - (iii) no sign shall be erected in such a manner as to impede visibility of vehicular traffic at driveway entrances or street intersections;
 - (iv) no sign shall exceed a height of 1.0 meter from grade, or have any one dimension greater than 1.0 meter;
 - (v) no sign shall be erected in the median of any divided street, or in a traffic island;
 - (vi) no sign shall be erected within ten (10) meters of an intersection.
- b) Notwithstanding subsection (a), sandwich signs shall be permitted to be placed on the sidewalks in Downtown, provided that such signs do not:
- (i) obstruct pedestrian or vehicular traffic, or create a hazard to such traffic;
 - (ii) impede the visibility of vehicular traffic at driveway entrances or street intersections;
 - (iii) exceed a height of one (1) meter from grade or have any one dimension greater than 1 meter.

8. PANNEAU DANS L'EMPRISE D'UNE RUE

- a) Nul ne peut placer un panneau dans l'emprise d'une rue ou au-dessus de celle-ci, sauf dispositions ci-prévues :
- (i) Aucun panneau ne doit être placé sur la partie fréquentée de la chaussée ou sur un trottoir;
 - (ii) Aucun panneau ne doit être placé de telle sorte à obstruer la circulation routière ou piétonnière, à présenter un danger pour la circulation ou à empêcher l'évacuation des eaux pluviales ;
 - (iii) Aucun panneau ne doit être placé de telle sorte à empêcher de voir la circulation routière depuis les allées ou les intersections ;
 - (iv) Aucun panneau ne peut dépasser la hauteur d'un mètre au-dessus du niveau du sol, ni avoir une dimension supérieure à un mètre ;
 - (v) Aucun panneau ne peut être placé dans le terre-plein central d'une rue à chaussées séparées ou dans un îlot séparateur ;
 - (vi) Aucun panneau ne peut être placé à moins de dix (10) mètres d'une intersection.
- b) Nonobstant le paragraphe (a), il est permis de placer des affiches-sandwich sur les trottoirs situés dans le secteur Centre-ville, à condition que ces affiches :
- (i) n'obstruent pas la circulation routière et piétonnière ou ne présentent pas de danger pour la circulation;
 - (ii) n'empêchent pas de voir la circulation routière depuis les allées ou les intersections ;
 - (iii) ne dépassent pas un mètre de hauteur au-dessus du niveau du sol et n'aient aucune dimension

<p>c) Notwithstanding subsection (a), the following types of signs may be erected on any street right-of-way subject to prior approval by the Town Engineer or his/her designate with respect to location, size and design:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) public bench signs; (ii) bicycle rack advertising. <p>d) No person shall post any posters on any pole, light standard, traffic control device or any other fixture within any street right-of-way except as herein provided for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Posters advertising an event shall be erected no more than 10 days before the event advertised; (ii) Each poster shall clearly indicate the name, address and telephone number of the person responsible for creating and posting the poster; <p>e) Notwithstanding subsection (d), no person shall post any sign or poster on any tree within a public right-of-way or any pole, post or any other fixture used for traffic control device.</p> <p>f) Any person erecting or posting any sign or poster on or over any street or right-of-way shall remove such sign or poster from the street right-of-way 48 hours following the event.</p> <p>g) The Town Engineer or the By-Law Officer is responsible for the enforcement of Section 8 of this by-law. The Town Engineer or his/her designate is hereby authorized to</p>	<p>supérieure à un mètre ;</p> <p>c) Nonobstant le paragraphe (a), il est permis de placer les types d'affiches qui suivent dans une emprise, sous réserve de l'approbation préalable de l'ingénieur municipal ou de son représentant quant à l'emplacement, à la dimension et à l'apparence :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) les affiches sur les bancs publics; (ii) la publicité sur les supports pour bicyclettes ou les poubelles. <p>d) Nul ne peut placer une affiche sur un poteau, un lampadaire, un dispositif de signalisation ou toute autre installation dans l'emprise d'une rue, sauf aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) les affiches annonçant un événement sont placées au maximum 10 jours avant l'évènement annoncé ; (ii) l'affiche comporte clairement le nom, adresse et numéro de téléphone de la personne responsable d'avoir produit et placé l'affiche ; <p>e) Nonobstant le paragraphe (d), nul ne peut placer un panneau ou une affiche sur un arbre situé dans une emprise publique ou sur un poteau ou toute autre installation servant de dispositif de signalisation.</p> <p>f) Quiconque place un panneau ou une affiche dans l'emprise d'une rue ou au-dessus de celle-ci est tenu de l'enlever dans les 48 heures suivant l'évènement.</p> <p>g) L'ingénieur municipal ou l'agent des arrêtés est chargé de l'application de l'article 8 du présent arrêté. Son représentant ou lui est autorisé à démonter, à enlever lui-même ou à faire</p>
--	--

pull down, remove or to be immediately removed any sign or poster that is erected or displayed in contravention of this by-law or that is in the state of disrepair, dilapidated or structurally unsound.

h) The Town Engineer or the By-Law Enforcer of his/her designate is authorized to destroy or otherwise dispose of any sign or poster so pulled down or removed, if such sign or poster is not claimed.

i) Signs or posters on any street right-of-way are placed there at the owner's risk, and the municipality shall not be liable for any damages caused to such signs or posters as a result of any operational activities undertaken by the municipality.

j) Except for subsection (i), the provisions of this section do not apply to signs or posters erected by a federal, provincial or municipal government, or to any candidate during any election campaign.

k) In this Section, signs or posters do not include traffic control devices.

9. PENALTIES

a) Every person violating is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not less than two hundred dollars (\$200.00) and not more than one thousand and seventy dollars (\$1,070.00) of this by-law.

enlever immédiatement tout panneau ou, affiche qui est installée ou placée en violation du présent arrêté ou qui est délabrée, en mauvais état ou mal construite.

h) L'ingénieur municipal ou l'agent des arrêtés ou son représentant est autorisé à détruire tout panneau ou affiche ainsi démonté ou enlevé ou à en disposer de toute autre façon, si le panneau ou l'affiche n'est pas réclamé ou récupéré.

i) Tout panneau ou affiche placé dans une emprise est installé au risque du propriétaire, et la municipalité n'est pas responsable de tout dommage causé au panneau ou à l'affiche par les travaux entrepris par la municipalité.

j) Sous réserve du paragraphe (i), les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux panneaux ou aux affiches placées par les gouvernements fédéral et provincial ou par une administration municipale, ni aux panneaux ou aux affiches placées par les candidats au cours d'une campagne électorale.

k) Au présent article, « panneaux » et « affiches » ne s'entendent pas des dispositifs de signalisation.

9. PEINES

a) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de deux cents dollars (200 \$) et d'une amende maximale de mille soixante-dix dollars (1 070 \$) quiconque enfreint les dispositifs du présent arrêté.

10. REPEAL

By-Law No. 84-21, a by-law of the municipality of Shediac respecting streets and sidewalks, ordained and passed on November 12, 1984 is hereby repealed.

FIRST READING (by title) this 27th day of April, 2015.

SECOND READING (by title) this 25th day of May, 2015.

THIRD READING (by title) and ENACTMENT this 25th day of May, 2015.

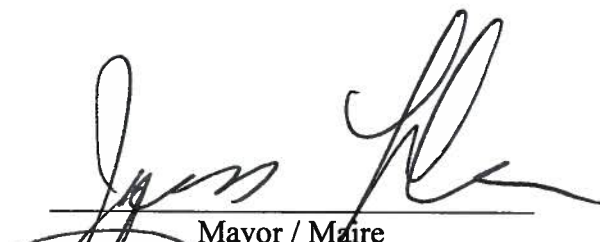
10. ABROGATION

L'arrêté N° 84-21, un arrêté de la municipalité de Shediac concernant les rues et trottoirs, fait et adopté le 12 novembre 1984 est par les présentes abrogé.

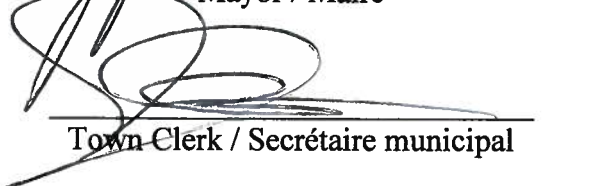
PREMIÈRE LECTURE (par titre) le 27^e jour d'avril 2015.

DEUXIÈME LECTURE (par titre) le 25^e jour de mai 2015.

TROISIÈME LECTURE (par titre) et ÉDICTION le 25^e jour de mai 2015.



Mayor / Maire



Town Clerk / Secrétaire municipal

SCHEDULE A / ANNEXE A

APPLICATION FOR STREET PATIO /

DEMANDE D'EXPLOITATION D'UNE TERRASSE



**APPLICATION FOR STREET PATIO
DEMANDE D'EXPLOITATION D'UNE TERRASSE**



Office use only / pour usage du bureau seulement

Date:

Taken by/Reçu par :

WHO ARE YOU?/QUI ÊTES-VOUS? (BUSINESS / ENTREPRISE)

Business / Entreprise		Tel./tél. (h/m)	
Contact Person / Personne contacte		Tel./tél. (w/t)	
Address/Adresse		Tel/tél. (cell/portable)	
City/Ville Province		e-mail/ courriel	
Postal Code postal			

WHERE WILL BE YOUR SIDEWALK PATIO? / OÙ SERA CETTE TERRASSE?

Location / Location	
Details / détails	<p>PLEASE ATTACH A DIMENSIONED DIAGRAM OF THE PROPOSED SIDEWALK PATIO SHOWING THE FOLLOWING: VEUILLEZ JOINDRE UN SCHÉMA DIMENSIONNEL DE LA TERRASSE PROPOSÉE INDIQUANT CE QUI SUIT :</p> <p>Distance from front of building to curb; / distance entre la façade du bâtiment et le bord du trottoir; Location of property lines (approximate); / emplacement des limites de propriété (approximativement); Any fixtures located on the sidewalk (trees, bollards, benches, etc.); / tout accessoire fixe situé sur le trottoir (arbres, bornes de protection, bancs, etc.); Proposed location of any potted flowers or plants, hanging baskets or landscaping; / emplacement proposé pour toutes fleurs ou plantes en pot, les corbeilles suspendues ou les espaces paysagers; Proposed location of any furniture, fencing or anything else to be placed on the sidewalk; / emplacement proposé pour les meubles, les clôtures ou tout autre objet devant être placé sur le trottoir; Location of pedestrian right-of-way which must be a minimum width of 1.8m / emplacement de l'emprise piétonnière, d'une largeur d'au moins 1,8 m.</p>

LICENSE FEE / DROITS DE PERMIS

Fees are \$25.00 per application, including taxes. Please submit cheque payable to Centre-ville Shediac Downtown Inc.

Les frais s'élèvent à 25,00\$ par application, incluant les taxes. Svp faire un chèque payable à Centre-ville Shediac Downtown Inc.

HOW TO APPLY? / COMMENT APPLIQUE?

Please submit your completed application package, including your application form, diagram of your proposed patio (or last year's sketch provided no change is made, unless Town specifies) and cheque and deliver to Centre-ville Shediac Downtown Inc.

Veillez présenter votre dossier de demande rempli, y compris le formulaire de demande, le schéma de la terrasse proposée (ou le croquis de l'an dernier à condition qu'aucune modification n'ait été apportée, sauf indication contraire de la part de la municipalité) et le chèque à Centre-ville Shediac Downtown Inc.

AUTHORIZATION/AUTORISATION

I, the undersigned, acknowledge that I agree to the terms and conditions herein detailed on this application. I certify that the information I have given on this application is correct and complete including the certificate of insurance naming the Town of Shediac. / Je, la personne soussignée, reconnais que j'accepte les modalités décrites dans la présente demande. Je certifie que l'information que j'ai donnée sur la demande est correcte et complète incluant le certificat d'assurance nommant la ville de Shediac.

Signature

Date

Failure to provide a copy of the liability insurance naming the Town of Shediac as co-insured will automatically disqualify the application. Centre-ville Shediac Downtown Inc. will review all applications for compliancy before forwarding to the Town. Filling out an application does not imply approval.

Le défaut de présenter une copie de l'assurance de responsabilité civile désignant la Ville de Shediac comme co-assurée entraînera automatiquement l'inadmissibilité de la demande. Centre-ville Shediac Downtown Inc. vérifie la conformité de toutes les demandes avant de les transmettre à la Ville. Le fait de remplir une demande ne suppose pas son approbation.

**APPLICATION FOR STREET PATIO
DEMANDE D'EXPLOITATION D'UNE TERRASSE**

CONDITIONS / MODALITÉS

<p>1. Patio</p> <p>1.1. Location</p> <p>1.1.1. CSDI and the Town must approve the prescribed area on which the patio platform sits, and the design of the platform. The overall boundaries of the patio must be established by the patio owner and approved by CSDI and the Town.</p> <p>1.1.2. The boundaries of the patio must be established by the business owner in consultation with Shediac Downtown and the Town of Shediac and shall not be subsequently expanded by the proprietor, staff, or their patrons without the agreement of Downtown Shediac and the Town.</p> <p>1.1.3. The boundaries of the patio shall not occupy more than 1 parking space. If the frontage of the property is wider than 1 parking space, the patio can occupy 2 parking spaces.</p> <p>1.1.4. A minimum 1.8 meter (5'11") right-of-way must be provided for pedestrians and wheelchairs in front of all outdoor patios fronting onto public spaces. The right-of-way must be on the surface of the sidewalk and at no point will a pedestrian be required to walk off the sidewalk to pass in front of the premises.</p> <p>1.2. Structure</p> <p>1.2.1. The patio area must be separated from pedestrian traffic and vehicular traffic by an approved fixed barrier. Wood, wrought iron or decorative ironwork shall be used. The fixed barrier shall be of a minimum height of 1 m. Other materials will require approval from CSDI and the Town of Shediac.</p> <p>1.2.2. The platform must be constructed with wood decking. The existing concrete sidewalk used for the patio area shall not be covered other than with wood decking. Other materials will require approval from CSDI and the Town of Shediac.</p>	<p>1. Terrasse</p> <p>1.1. Emplacement</p> <p>1.1.1. CSDI et la Ville doivent approuver l'emplacement et les plans de la plate-forme de la terrasse. Les limites de la terrasse doivent être établies par le propriétaire de la terrasse et approuvées par CSDI et la Ville.</p> <p>1.1.2. Les limites de la terrasse sont établies par le propriétaire de la terrasse en consultation avec Centre-ville Shediac Downtown Inc. (CSDI) et la Ville de Shediac (la Ville) et ne peuvent être étendues par la suite par le propriétaire, le personnel ou la clientèle de la terrasse sans l'accord du CSDI et de la Ville.</p> <p>1.1.3. Les limites de la terrasse ne devront pas occuper plus d'une espace de stationnement. Si la devanture de la propriété est plus large qu'une espace de stationnement, la terrasse peut occuper 2 espaces de stationnement.</p> <p>1.1.4. Un passage de dégagement d'au moins 1,80 m (5 pi 11 po) doit être réservé aux piétons et aux fauteuils roulants devant toute terrasse donnant sur un espace public. C'est le trottoir qui doit servir à ce passage, sans qu'un piéton soit obligé de descendre du trottoir pour passer devant la terrasse.</p> <p>1.2. Structure</p> <p>1.2.1. La terrasse doit être séparée de la circulation piétonnière et routière à l'aide d'une barrière fixe approuvée, faite de bois, de fer forgé, de ferronnerie ornementale. La barrière fixe doit être d'une hauteur minimum de 1 m. L'utilisation de matériaux autre que ceux-ci devra recevoir l'approbation de CSDI et la Ville.</p> <p>1.2.2. La plateforme doit être construite en planche de galerie en bois. Le trottoir existant peut seulement être recouvert de planche de galerie en bois. L'utilisation de matériaux autre que ceux-ci devra recevoir l'approbation de CSDI et la Ville.</p>
--	---

1.2.3. The construction of the platform must not interfere with pedestrian or vehicular traffic or impede drainage.

1.2.4. Any damages to Town property (such as brick sidewalk, street light, signage, etc) will be repaired at the patio owner's expense.

1.2.5. Reflective striping approved for vehicular traffic must be installed on each approach to the patio.

2. Standard Conditions

2.1. Patio platforms may be installed anytime after May 1st, after approval of the application. In the event of a late snowfall, patio operators will be responsible for clearing snow and ice in front of and adjacent to their premises. Patio area should not impede passage of snow removal equipment.

2.2. Maintenance of the patio is the responsibility of the patio owner. Repairs of an urgent or emergency nature must be repaired immediately upon observation or upon receipt of notification from an Official of the Town of Shediac. Failure to make the necessary repairs may result in the Town causing the works to be done at the expense of the Owner.

2.3. Posting for advertising is strictly prohibited on the patio.

2.4. All patio-related activities, including serving tables, must be within the designated patio area.

2.5. Patio operators are responsible for keeping their individual spaces clean and free from litter at all times (including cigarette butts). Waste receptacles used on or near the patio shall receive approval from CSDI and the Town of Shediac.

2.6. All patio furniture must be attractive and of uniform design. The furniture, including sun umbrellas, must be of sufficient mass or attached and weighted so as not to be upset by the wind. Damages resulting from the movement of patio furnishings and equipment will be the owner's responsibility.

1.2.3. La construction de la plateforme ne doit pas entraver la circulation piétonnière ou routière ou bloquer le drainage.

1.2.4. Les dommages aux biens de la Ville (tels les trottoirs de briques, les lampadaires, les panneaux de signalisation) sont réparés aux frais du propriétaire de la terrasse.

1.2.5. Des bandes réfléchissantes convenables pour circulation routière doivent être installées aux abords de la terrasse.

2. Conditions générales

2.1. Une fois la demande acceptée, la plateforme de la terrasse peut être installée à tout moment après le 1^{er} mai. En cas de chute de neige tardive, le dégagement de la neige et de la glace devant et à côté des lieux revient à l'exploitant de la terrasse. L'espace occupé par la terrasse ne doit pas gêner le passage du matériel de déneigement.

2.2. La maintenance de la terrasse est la responsabilité du propriétaire de la terrasse. Les réparations jugées urgentes doivent être effectués immédiatement après observation ou après avoir reçu un avis d'un agent de la ville de Shediac. Dans l'éventualité que les réparations ne sont pas effectuées, la municipalité se réserve le droit de faire faire les travaux aux dépens du propriétaire.

2.3. L'affichage pour fin de publicité est strictement interdit sur la terrasse.

2.4. Toute activité associée à la terrasse, y compris le service aux tables, doit se faire dans les limites de l'espace prévu pour la terrasse.

2.5. Il incombe aux exploitants de la terrasse de tenir leur espace propre et libre de déchets (y compris de mégots de cigarette) en tout temps. Les poubelles placées sur la terrasse ou près de la terrasse doivent recevoir l'approbation de CSDI et la Ville.

2.6. Le mobilier de la terrasse doit être attrayant et coordonné. Les meubles, y compris les parasols, doivent être assez lourds pour résister au vent ou attachés et retenus avec des poids. Le propriétaire sera tenu de tout dommage occasionné par le mouvement des meubles et de l'équipement de la terrasse.

- 2.7. Any excessively loud music being played by outdoor patios shall not be allowed. Any complaints will be dealt with in accordance with applicable Town by-laws.
- 2.8. Suitable arrangements are to be made with the Town of Shediac to allow protection and watering of any trees located on the sidewalk within or near the patio area.
- 2.9. The permitted hours of operation of outdoor patios shall be between 7:00 a.m. and 12:00 a.m. daily.
- 2.10. Patio operators must add to the visual appeal of their premises by installing potted flowers and plants, hanging baskets, and landscaping.
- 2.11. Umbrellas must stay within the outdoor patio area and cannot overhang the street or sidewalk.
- 2.12. Patio operators shall not permit any person to smoke within the outdoor patio.

3. Insurance

- 3.1. The outdoor patio operator must provide proof of liability insurance in the amount of two million dollars naming the Town as co-insured before being allowed to operate a patio.

4. Demolition/Removal

- 4.1. All outdoor patios must be removed by October 15th. If the patio operator does not comply, the Town will have the right to remove the patio at the operator's expense. The Town reserves the right to revoke the application the following year.

5. Violation

- 5.1. If a patio operator is in violation of the Conditions of Operation, a warning will be issued for a first offence. If there is a second violation, the license will be withdrawn for the remainder of the year, and all material shall immediately be removed from the sidewalk or parking area. Should the patio operator refuse to remove all materials, the Town will remove the materials. All materials removed will become the property of the Town.

Revised on May 25, 2015

- 2.7. Il est interdit aux terrasses de jouer de la musique trop bruyante. Les plaintes seront régies par les arrêtés applicables.
- 2.8. Les arrangements nécessaires à la protection et à l'arrosage des arbres situés sur le trottoir dans les limites ou les environs de la terrasse seront pris avec la ville de Shediac.
- 2.9. Les heures d'ouverture des terrasses sont de 7 h à minuit tous les jours.
- 2.10. Les exploitants de terrasses doivent rendre les lieux plus attrayants à l'aide d'aménagements paysagers et en y installant des pots de fleurs et de plantes et des paniers suspendus.
- 2.11. Les parasols doivent être contenus dans les limites de l'espace prévu pour la terrasse et ne peuvent surplomber la rue ou le trottoir.
- 2.12. Les exploitants des terrasses doivent interdire de fumer dans la terrasse.

3. Assurance

- 3.1. Avant de pouvoir tenir une terrasse, l'exploitant doit fournir une preuve d'assurance responsabilité de deux millions de dollars désignant la Ville comme co-assurée.

4. Démolition/Enlèvement

- 4.1. Toutes les terrasses doivent être enlevées le 15 octobre au plus tard, à défaut de quoi la Ville pourra le faire aux frais de l'exploitant. La Ville se réserve le droit d'annuler la demande l'année suivante.

5. Violations

- 5.1. Un avertissement sera donné à l'exploitant de la terrasse lors d'une première violation des conditions d'exploitation. La deuxième fois, son permis lui sera retiré pour le reste de l'année et tous les matériaux devront être enlevés sur-le-champ du trottoir ou de la place de stationnement. Si l'exploitant refuse d'enlever tous les matériaux, la ville effectuera les travaux et deviendra propriétaire des matériaux enlevés.

Révisé le 25 mai 2015

SCHEDULE B / ANNEXE B

**REQUEST FOR CLOSURE OF STREETS /
DEMANDE DE FERMETURE DE RUES**

**Politique de fermeture temporaire de rues et autres propriétés
publiques dans la Ville de Shediac**
**Policy on temporary closure of streets and other publicly-owned
properties in the Town of Shediac**

Formulaire de demande / Application Form

Nom du demandeur/Name of Applicant: _____

Personnes ressources/Contact Persons:

Nom/Name: _____

Titre/Title: _____

Adresse/Address: _____

Ville/Town/City: _____ Code postal/Postal Code: _____

Télé./Tel.: _____ (domicile/home) _____ (bureau/Work)

Télécopieur/Fax: _____ Courriel/email: _____

Personnes ressources/Contact persons:

Nom/Name: _____

Titre/Title: _____

Adresse/Address: _____

Ville/Town/City: _____ Code postal/Postal Code: _____

Télé./Tel.: _____ (domicile/home) _____ (bureau/Work)

Télécopieur/Fax: _____ Courriel/email: _____

Genre de projet/Type of Project: _____

Nom du projet/Name of Project: _____

Date(s): _____

Lieu(x)/Premises: _____

No. de participants prévu/No. of Participants anticipated: _____

Brève description du projet/Brief description of project: _____

Fermeture de rue/Street closure

Rue/Street A: _____

De/from: _____ à/to _____

Date: _____

Heure/Time: _____ à/to _____

Rue/Street B: _____

De/from: _____ à/to _____

Date: _____

Heure/Time: _____ à/to _____

Rue/Street C: _____

De/from: _____ à/to _____

Date: _____

Heure/Time: _____ à/to _____

Plan A et Plan B (détours proposés) / Plan A and Plan B (proposed detours)

(En annexe / Attachments)

*** Le plan de détour et de circulation sera finalisé par l'équipe administrative. Ce plan devra être respecté par le Promoteur.

*** The Management Team shall give final approval to the Detour and Traffic Plan. The Promoter shall abide by the final plan.

Liste et description des infrastructures ajoutées sur la rue ou sur les trottoirs.

List and description of infrastructure to be placed on the street or sidewalks.

Plan de sécurité / Security Plan

Nom de l'agence de sécurité:

Name of Security Agency: _____

Personne-contact/Contact Person: _____

Téléphone/Telephone: _____

Courriel/email: _____

Nombre d'agents prévu/Number of Security Guards: _____

Période de supervision/Anticipated hours of security: _____

Au nom de _____, j'adresse à la Ville de Shediac cette demande de fermeture temporaire de rues tel que décrit dans la présente.

On behalf of _____, I hereby submit an application to the Town of Shediac for a temporary street closure as described herein.

Signature: _____

Titre/Title: _____

Date: _____

Signature: _____

Titre/Title: _____

Date: _____

À l'usage du bureau seulement / For Office use only
Bureau du Directeur général / Office of the Town Manager

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Département des Services communautaires / Community Services Department

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Département des Travaux publics / Public Works Department

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Département des Finances / Finance Department

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Département de Développement économique / Department of Economic Development

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Service de Police - GRC (si nécessaire) / Police Services - RCMP (if required)

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Brigade des pompiers de Shediac (si nécessaire) / Shediac Fire Department (if required)

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Ambulance Nouveau-Brunswick (si nécessaire) / Ambulance New Brunswick (if required)

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Centre-Ville Shediac Downtown Inc (si nécessaire) (if required)

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____

Chambre de commerce du Grand Shediac (si nécessaire) / Greater Shediac Chamber of
Commerce (if required)

Nom du représentant/Name of Representative: _____

Titre/Title: _____

Commentaires/Comments: _____

Signature: _____

Date: _____